

About our restaurant / 关于我们的餐厅

from Kitamaru at Paseo, JR Sapporo station West exit
／北〇(きたまる) 札幌駅西口パセオ店

Please enjoy our 【Japanese dishes】 / 请在本店享受“注重和食料理”。／当店で拘りの和食料理をお楽しみください。

Thank you for coming today. This article will briefly explain our restaurant services.

谢谢您今天的光临。本文简单说明一下本店的服务。在上菜前请浏览。

本日は、ご来店いただきましてありがとうございます。本紙は当店のサービスを簡単に説明したものです。料理が出る間、ご覧ください。

Wet towels are free. Please do not take a wet towel and chopsticks. / 湿毛巾是免费的。请不要带走湿毛巾和筷子。
おしぼりは無料です。おしぼり、箸は持ち帰らないようにお願いします。

★Attention / 联系

According to the Japanese eating habits, you should order the beverages or alcohol first, simply something to drink while waiting for the meal. / 按照日本的饮食习惯，一般是先点饮料或酒类。一边简单地喝点东西一边等上菜。
まず先に、飲物やアルコール類を注文するのが日本では一般的です。軽く飲みながら注文品を待ちます。

In Japan, there is “Otoshi”. This is for the customer who orders alcohol. It cost 330yen(excluding tax) for each people.
Please understand. The order after 16:00, service charge will be added (10% of total price)

在日本，有前菜这个构成。这是给点了酒类的客人的下酒菜。每位为330日元(不含税)。请理解。16点后的点菜，需加收10%的服务费。
日本には、お通しという仕組みがあります。アルコール類を注文したお客さまに出すおつまみです。お一人様330円(税別)です。ご理解ください。
16時以降のご注文の際は、サービス料としてお会計の10%を加算して頂いております。

★Water / 水

In Japan, if you order a water, ice is offered together. / 在日本，需要水的话会为您提供带冰的冷水。
日本では、水を頼むと氷の入った冷たい水がでます。

Also the cold drink is all full with ice. / 另外，冷饮也是全部带冰的。／冷たい飲み物にはすべて氷が入っています。

If you don't want ice in it, please tell the staff “without ice” / 若不要冰的情况下，请告知店员“不要冰”。
氷なしを希望される場合は「氷なしで」と伝えて下さい。

Please inform the staff if you need hot water.
想要热水的情况下，请告知店员“请给我热水”
お湯が欲しい場合は、「お湯をください」と伝えて下さい。

Please don't put ice. / 请不要放冰
氷なしでおねがいします。

Please give me Hot water. / 请给我热水
お湯をください

★Way of order / 点菜方法

Please call a staff when you order. / 请向店员举手说“点菜”。／店員に「注文します」と声をかけてください。

Point to the number and confirm the quantity to a staff when you order. / 点菜时请指着菜单号码，告知下单数量。
注文はメニュー番号を指さし、注文する数を伝えてください。

Staff confirm the number and quantity. / 店员确认菜单号码和数量。／店員は、メニュー番号と数を確認します。

★Way of check / 结账方法

Please call a staff when you check. / 请向店员举手说“结账”。／店員に「会計！」と声をかけてください。

Staff will give you a bill which written total amount (Yen). Please pay by Yen or card. / 店员会交给您一张写着合计金额(日元)的账单。请用日元或卡进行支付。店員は、合計金額(円)が書かれた紙を渡します。日本円もしくはカードでお支払いください。

★Toilet / 洗手间

There is no toilet in the shop. Please use the toilet of a building. / 店内没有洗手间。请利用大厦的洗手间。免费利用。
店内にトイレはありません。ビルのトイレをご利用ください。無料です。

Pumping toilets. Toilet paper after use, please wash away with water / 抽水式厕所。使用后跟厕纸一起被水冲走。
水洗トイレです。使用後はトイレトーパーと共に水に流します。

Please wait in line when the toilet is busy. / 厕所混杂时，请顺序排队等候。
トイレが混んでいる場合があります。順番をお待ちください。

★Others / 其他

If you need to take collective commemorative photo, please feel free to contact the staff. / 需要拍集体纪念照时，请随时联系店员。／みなさんで記念の写真を撮る場合は、店員に気軽に声をかけてください。

Please write your pleasant memory of our shop on the Facebook, Twitter, Weibo, Blog and so on. / 请在FaceBook 或微博、Blog 等写上您在店里发生的趣闻轶事。／FaceBook や微博、Blog などにお店の楽しい出来事を書いてください。